

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Noticias del Palacio federal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Representaciones honorarias: hacerlo o no hacerlo, ésa es la cuestión

Además de las representaciones profesionales de Suiza en el extranjero (como embajadas, consulados generales, misiones, oficinas de cooperación de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), entre otros), el DFAE cuenta con una red de unas 200 representaciones honorarias en todo el mundo.

¿Pueden expedir los consulados honorarios pasaportes suizos o visados? ¿Pueden estos consulados celebrar matrimonios o legalizar documentos? Estas son sólo algunas de las preguntas que se hacen a menudo a los representantes honorarios, como se comprueba una y otra vez en las conferencias de cónsules honorarios, la última vez en Sídney, en marzo de 2013.

Los cónsules honorarios forman siempre parte de una representación suiza y representan a los embajadores, respectivamente a los cónsules generales. Actúan como «los ojos y los oídos» de la Suiza oficial allá donde estén. En dicha función representan a nuestro país también en eventos locales como fiestas nacionales y actos oficiales.

Los representantes honorarios cuentan con una red de contactos a nivel local – en la administración, la vida profesional, círculos culturales, educativos y científicos, están regularmente en contacto con la embajada o el consulado general e informan sobre las posibilidades de representar los intereses de

Suiza en su área geográfica de influencia. También son el vínculo entre las comunidades locales de suizos en el extranjero y cultivan las relaciones de sus compatriotas entre ellos y con Suiza.

Las asociaciones suizas locales están a su vez en contacto directo con la embajada o el consulado general, sin que para ello se tenga que recurrir a los servicios de la representación honoraria. No obstante, forman naturalmente parte de la red social de los cónsules.

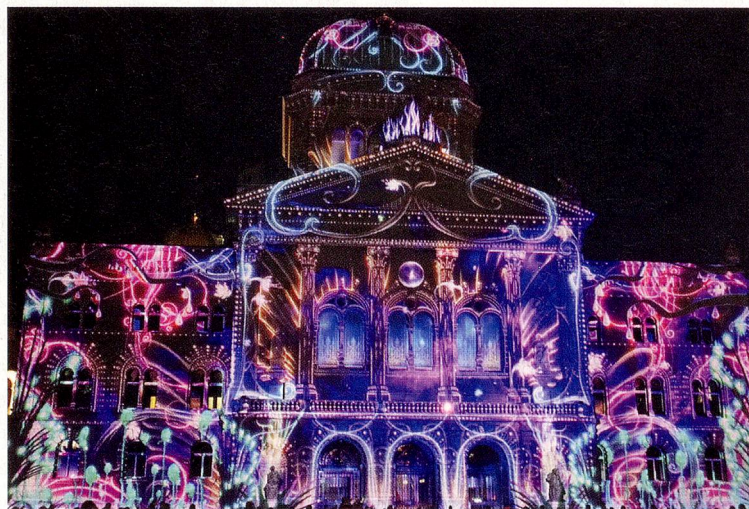
Los representantes honorarios pueden asimismo ocuparse de ciudadanos suizos en situaciones de emergencia, previo acuerdo con sus superiores de la correspondiente representación, ya sea en caso de accidentes, enfermedad, robo o detención. Ellos informan a la representación sobre las circunstancias locales y/o las cuestiones de seguridad que influyen en nuestros compatriotas en el extranjero

y que podrían ser interesantes para las recomendaciones para viajes que da el DFAE.

La adhesión de Suiza al espacio Schengen en 2008 cambió considerablemente la situación de los representantes honorarios, que desde entonces ya no pueden expedir, por ejemplo, visados. Ahora, su única tarea administrativa directa en favor de la comunidad local de suizos en el extranjero es la confirmación de fés de vida para el seguro suizo AVS (AHV)/AI (IV). Del resto de los servicios consulares se encarga la embajada o el consulado general.

Una vez más, el DFAE agradece sinceramente a todos los cónsules honorarios suizos sus valiosos servicios en favor de nuestra patria y nuestros compatriotas en el extranjero.

TEXTO: LA EMBAJADORA MARION WEICHEL  
KRUPSKI (EN WELLINGTON) Y EL EMBAJADOR  
MARCEL STUTZ (EN CANBERRA)



Espectáculo otoñal de luz y sonido en la fachada del Palacio Federal de Berna

Anuncio comercial





*Vorsorgen in Schweizer Franken.*

Agentur Auslandschweizer  
Stefan Böni, Winkelstrasse 1, CH-8706 Meilen  
+41 44 925 39 39, [www.swisslife.ch/aso](http://www.swisslife.ch/aso)

[www.ilg-mietauto.ch](http://www.ilg-mietauto.ch) Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld  
200 Autos, 40 Modelle, z.B 1 Monat inkl. Frei Km:

Dacia Sandero 1.2, Fr. 700.-  
Dacia Duster 1.6, 4x4, Fr. 1150.-



Tel. 0041 52 7203060

### International Health Insurance

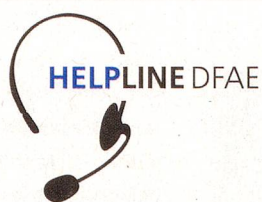
Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

**SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®**

Tel. +41 44 266 22 66  
[info@sip.ch](mailto:info@sip.ch)

Competence. Experience. Independent Advice.

[www.sip.ch](http://www.sip.ch)



Tel. Suiza: 0800 24-7-365  
 Tel. en el extranjero: +41 800 24-7-365  
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch  
 Skype: helpline-eda



## Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise  
 Helpline DFAE +41 (0)800 24-7-365  
 www.twitter.com/travel\_edadfae

**itineris**

Inscripción en línea para los suizos  
 que viajan al extranjero

www.dfae.admin.ch/itineris

## Empezar el año 2014 con gran entusiasmo

La Dirección Consular del DFAE desea a todos los suizos en el extranjero unas buenas y tranquilas festividades de fin de año y un próspero Año Nuevo, y espera seguir colaborando con usted en 2014.

Delante, de izquierda a derecha: Markus Natsch, Nelly Gagnaux y Peter Zimmerli  
 Atrás, de izquierda a derecha: Thomas Kalau; Gerhard Brügger, Maria-Teresa Minerva y Stephan Winkler



## Nota

Comunique a su embajada o al consulado general su dirección de correo electrónico y su número de teléfono móvil y/o los posibles cambios de los mismos.

Inscríbase en [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) para no perderse ningún comunicado («Panorama Suizo», boletín de noticias de su representación, etc.).

En cualquier momento podrá leer y/o imprimir la edición actual de «Panorama Suizo», así como los números anteriores a través de [www.revue.ch](http://www.revue.ch). «Panorama Suizo» (respectivamente la «Gazzetta Svizzera» en Italia) se distribuye gratuitamente en versión electrónica (por correo electrónico, respectivamente como aplicación para iPad/Android) o impresa a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o en un consulado general en el extranjero.

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS  
 OFICIALES DEL DFAE:  
 PETER ZIMMERLI,  
 RELACIONES CON LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO  
 BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA  
 TELÉFONO: +41 800 24-7-365  
 WWW.EDA.ADMIN.CH,  
 CORREO ELECTRÓNICO: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

## COMICIOS

El 9 de febrero de 2014 se votará sobre los siguientes proyectos de ley:

- Resolución federal del 20 de junio de 2013 sobre la financiación y la ampliación de la infraestructura ferroviaria (contraproyecto directo de la iniciativa popular «en pro de los transportes públicos» (véase también la página 15);
- Iniciativa popular del 4 de julio de 2011 «El financiamiento del aborto es un asunto privado – Reducción de costos del seguro médico eliminando la obligatoriedad del pago de los abortos por parte del seguro básico» (véase también la página 15);
- Iniciativa del 14 de febrero de 2012 «Contra la inmigración masiva» (véase también la página 14)

Encontrará toda la información relativa a los proyectos de ley (documentación electoral, comités, consignas de los partidos, voto electrónico, etc.) en [www.ch.ch/abstimmungen](http://www.ch.ch/abstimmungen).

Otras fechas de comicios en 2014: 18 de mayo; 28 de septiembre y 30 de noviembre.

## INICIATIVAS POPULARES

Desde la publicación de la 5ª edición de 2013 de Panorama Suizo y hasta el cierre de la presente edición no se ha lanzado ninguna nueva iniciativa popular. En [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen, encontrará la lista de las iniciativas pendientes.

Anuncio comercial

**swissworld.org**   
 Your Gateway to Switzerland